



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

*IP.02.0530.1.100.2011(2717)*

*poniedziałek, 30 maja 2011 r.*

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **PREZYDENT KRAKOWA GOŚCIŁ DRUŻYNĘ WISŁY KRAKÓW**

**Drużyna Mistrzów Polski w piłce nożnej w sezonie 2010/11 - Wisła Kraków - była gościem Prezydenta Krakowa na spotkaniu 30 maja (poniedziałek) w krakowskim magistracie. Drużyna „Białej Gwiazdy” z rąk Prezydenta odebrała pamiątkowy puchar.**

„Sukcesy krakowskiego sportu są dla mnie zawsze powodem do ogromnej radości. Zwłaszcza gdy są one osiągnane na najwyższym poziomie rozgrywkowym. W tym roku cieszyliśmy się już z Mistrzostwa Polski Hokeistów Comarch Cracovii oraz złotego medalu Mistrzostw Polski zdobytego przez koszykarki Wisły Can-Pack; cieszę się, że w maju tę dobrą passę podtrzymali piłkarze Białej Gwiazdy. Na ręce obecnych tu przedstawicieli klubu składam serdeczne gratulacje dla wszystkich piłkarzy, trenerów, działaczy, którzy przyczynili się do zdobycia przez Wisłę Kraków 13. w historii klubu tytułu Mistrzów Polski. Biała Gwiazda konsekwentnie goni Górnika Zabrze i Ruch Chorzów, które zdobyły dotąd po 14 tytułów mistrzowskich. Jeśli piłkarze Wisły dalej będą grać na obecnym poziomie, sukcesami w latach 2012 i 2013 powinni osiągnąć prowadzenie także w tej klasyfikacji” – oznajmił Prezydent Jacek Majchrowski witając gości.

Na spotkanie z Prezydentem Krakowa przybyli wszyscy piłkarze pierwszej drużyny, sztab szkoleniowy oraz działacze krakowskiego klubu. Swojego zadowolenia z pobytu w Krakowie nie krył trener Wisły, Holender Robert Maaskant: „Spotykam w Krakowie ludzi z całego świata i wszyscy, tak jak i ja, są zachwyceni miastem. Niepowtarzalny klimat sprawia, że każdy, kto raz tu przyjechał, chce jeszcze kiedyś wrócić. Ten niesamowity klimat, przyjazne nastawienie ludzi sprawia również, że do Krakowa chcą przyjeżdżać i grać coraz lepsi piłkarze, dzięki czemu łatwiej osiągać sukcesy sportowe” – powiedział trener.

Wizję sukcesów na arenie międzynarodowej zapowiadał natomiast Prezes klubu Bogdan Basałaj: „Naszym celem jest osiągnięcie tego, czego nie udało się polskiej drużynie od kilkunastu lat – awansu do Ligi Mistrzów. Osiągnięcie fazy grupowej rozgrywek to nie tylko ogromny sukces sportowy ale i niesamowita promocja dla Miasta. Mam nadzieję, że będziemy mogli niebawem cieszyć się z tego sukcesu” – zapowiadał

Prezes Wisły.

Na koniec spotkania Prezydent Jacek Majchrowski poprosił piłkarzy drużyny Mistrzów Polski o złożenie podpisów na przygotowanej na tę okazję piłce. Futbolówka z autografami trafi na aukcję charytatywną. (MS).

---

### **W CZYŻYNACH POWSTAJE HALA**

**W poniedziałek, 30 maja rozpoczęła się budowa nowoczesnej, wielofunkcyjnej hali w Czyżynach. Obiekt, który w symboliczny sposób ma połączyć Grzegórzki i Nową Hutę, ma być gotowy do końca 2013 roku.**

W inauguracji budowy wziął udział Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski. „Na ten dzień Kraków czekał od lat. Dzięki wielofunkcyjnej arenie w Czyżynach, w naszym mieście będą się mogły odbywać międzynarodowe imprezy sportowe i kulturalne” – mówił Jacek Majchrowski. Pierwszym z takich wydarzeń mogą być mistrzostwa świata w siatkówce mężczyzn w 2014 roku, podczas których Kraków zamierza pełnić rolę współgospodarza imprezy.

Podczas uroczystości, Prezydent Krakowa oraz przedstawiciele Agencji Rozwoju Miasta SA (realizatora inwestycji), banku PKO BP SA finansującego halę oraz wykonawcy inwestycji, podpisali akt erekcyjny i wmurowali kamień węgielny pod budowę hali.

Generalnym wykonawcą inwestycji jest wyłonione w drodze przetargu konsorcjum firm w składzie Mostostal Warszawa S.A. (lider), Acciona Infraestructuras S.A., Mostostal Puławy S.A. i Asseco Systems S.A. Wartość umowy opiewa na kwotę około 363 mln złotych brutto zł.

Obiekt jest realizowany wg projektu przygotowanego przez konsorcjum firm Perbo – Projekt Sp. z o.o. z Krakowa oraz Modern Construction Systems Sp. z o.o. z Poznania. Kompleks składa się z dwóch zasadniczych części: hali głównej przeznaczonej dla 15 tys. widzów oraz hali treningowej. Projekt posiada 14 pozytywnych opinii związków sportowych. Oznacza to, że będą tam rozgrywane zawody o randze zarówno krajowej, jak i międzynarodowej, w co najmniej 18 dyscyplinach sportowych. W hali będzie można organizować też imprezy kulturalne, widowiskowo – estradowe, sportowo – rekreacyjne oraz imprezy kongresowo - wystawiennicze i ekspozycyjno – targowe.

Budowa hali w Czyżynach finansowana jest z kredytu, który zaciągnęła Agencja Rozwoju Miasta SA. Pieniądze na realizację inwestycji wyłoży bank PKO BP. Po wybudowaniu, operatorem czyżyńskiej areny będzie Krakowskie Biuro Festiwalowe. (M).

---

### **REKORDOWY CRACOVIA INTERRUN 2011**

**W miniony weekend ulicami Krakowa pobiegli uczestnicy Cracovia INTERRUN 2011. Tegoroczna, IV edycja biegu, współorganizowanego przez Urząd Miasta Krakowa i firmę INTERSPORT Polska SA, zgromadziła rekordową liczbę uczestników. Na Rynku Głównym zebrało się blisko trzy tysiące**

**miłośników biegania.**

Niedzielne święto biegania rozpoczęło się od rywalizacji uczniów szkół podstawowych i przedszkoli. W biegach przygotowanych specjalnie dla najmłodszych wzięło udział około 800 dzieciaków.

Na starcie biegu głównego w samo południe stanęło natomiast około 2200 biegaczek i biegaczy. Dla uczestników przygotowano dwie trasy, z których każdy mógł wybrać odpowiednią dla siebie - dłuższą 10 km lub krótszą 5 km. Dystanse zostały zaplanowane tak, aby każdy bez względu na wiek i kondycję mógł spróbować swoich sił. Bieg rozpoczynał się i kończył na Rynku Głównym. Malownicza trasa prowadziła natomiast przez Planty, ul. Bernardyńską, Bulwary Wiślane i ul. Floriańską.

Patronat nad IV Cracovia Interrun objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski. (MS).

---

**ŚW. KRZYSZTOF DLA ZASŁUŻONYCH**

**Muzeum Historyczne Miasta Krakowa z pewnością nie rozwijałoby się tak prężnie bez pomocy i zaangażowania wielu osób, instytucji i firm. To właśnie im, w dowód wdzięczności, będzie przyznawany Medal św. Krzysztofa. Pierwszymi odznaczonymi są prof. dr hab. Andrzej Chwalba, mgr inż. Ryszard Langer i inż. Zbigniew Glonek. Uroczyste wręczenie medali odbędzie się jutro (31 maja, wtorek) o godz. 17 w Pałacu Krzysztofora.**

Medal św. Krzysztofa został ustanowiony jako dowód uznania za współpracę i pomoc świadczoną dla Muzeum Historycznego Miasta Krakowa przez osoby, instytucje i firmy (poprzez wkład finansowy, wzbogacanie zbiorów, wsparcie merytoryczne i organizacyjne) oraz wkład w rozwój i popularyzację instytucji, upowszechnianie świadomości historycznej i podtrzymywanie krakowskich tradycji. Dlaczego św. Krzysztof? Źródła historyczne wspominały o rzeźbie przedstawiającej tego świętego - umieszczonej we wnęce na fasadzie Pałacu Krzysztofora - która przez wieki miała sprawować nad nim pieczę. Fakt jej istnienia potwierdziły ostatnie badania architektoniczne. Pomiędzy drugą i trzecią kondygnacją fasady pałacu odkryto wnękę o wymiarach 367 x 146 x 80 cm. Badania ujawniły negatyw kamieniarki obramowującej wnękę oraz ślady wyprawy sztukatorskiej (prawdopodobnie szaty św. Krzysztofa). Autorem projektu medalu jest Karol Badyna - artysta rzeźbiarz, pracownik naukowy Wydziału Rzeźby krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych.

Medal św. Krzysztofa przyznawany będzie co roku, 31 maja - tego właśnie dnia 1899 r. uchwałą Rady Miasta Krakowa zostało powołane do życia Muzeum Historyczne Miasta Krakowa. Kanclerzem Kapituły Medalu św. Krzysztofa został Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski, a zasiadają w niej również: prof. dr hab. Stanisław Waltoś (Przewodniczący Stałej Konferencji Dyrektorów Muzeów Krakowskich), prof. Krzysztof Zamorski (Przewodniczący Rady Muzeum Historycznego Miasta Krakowa) oraz Michał Niezabitowski (Dyrektor Muzeum Historycznego Miasta Krakowa).

W 2011r. Medalem św. Krzysztofa zostali uhonorowani:

**prof. dr hab. Andrzej Chwalba** – „w uznaniu zasług za wieloletnią pomoc, wsparcie merytoryczne i naukowe”;

**mgr inż. Ryszard Langer** – Prezes Zarządu i Dyrektor Naczelny MPWiK w Krakowie, „w uznaniu zasług za wieloletnie wsparcie finansowe naszych wystaw i wydarzeń”;

**inż. Zbigniew Glonek** – „w uznaniu zasług za kontynuowanie pięknych tradycji krakowskich, wcielanie się, dorocznym zwyczajem w postać Lajkonika”. (JK).

---

### **NIE DO LASU, TYLKO DO LAMUSOWNI**

**Już wkrótce krakowianie będą mogli odstawiać zbędne graty do lamusowni. Nowoczesne centrum recyklingu, powstałe przy wsparciu Norweskiego Mechanizmu Finansowego EOG i NMF, będzie działać przy ulicy Nowohuckiej 1D, koło bazy MPO. Otwarcie Punktu nastąpi 9 czerwca**

Ktoś podrzuci starą wersalkę, kto inny stary telewizor i pralkę, albo gruz po remoncie domu czy zużyte opony. Tak powstają dzikie wysypiska, które są plagą już nie tylko na peryferiach Krakowa. Składowiska rozwalających się mebli, zniszczonego sprzętu domowego, a nawet zwykłych odpadów komunalnych można spotkać nawet na „niczych” działkach w centrum miasta.

Już niedługo zamiast jechać ze swoimi gratami do lasu każdy będzie mógł bezpłatnie wywieźć niepotrzebne sprzęty domowe do pierwszego w Krakowie Zbiorczego Punktu Gromadzenia Odpadów czyli Lamusowni. Centrum Recyklingu rozpocznie swoją działalność 9 czerwca.

Koncepcja technologiczna lamusowni przewiduje gromadzenie kilkunastu rodzajów odpadów. Do centrum recyklingu przy Nowohuckiej 1D będzie można dostarczać szkło białe i kolorowe, zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne, papier i tekturę, dywany, wykładziny, tworzywa sztuczne, cegły i gruz z rozbiórek, zmieszane metale, stare opony, opakowania po chemii gospodarczej, drewno zmieszane i impregnowane, urządzenia chłodzące, sprzęt AGD (inny niż urządzenia chłodzące i małe urządzenia elektroniczne i elektryczne), meble. W lamusowni znajdzie się specjalne miejsce na tzw. odpady niebezpieczne - świetlówki, akumulatory, małe baterie, zużyte smary, oleje i emulsje, rozpuszczalniki, aerozole, przeterminowane lekarstwa, środki ochrony roślin, farby i kleje.

Operatorem pierwszej krakowskiej lamusowni jest MPO Sp. z o.o. Centrum recyklingu będzie czynne od poniedziałku do piątku, w godzinach od 10.00 do 18.00. W soboty do lamusowni odpady będzie można przywieźć w godzinach od 7.30 do 15.30.

Krakowska lamusownia wzorowana jest na centrach recyklingu działających w wielu krajach europejskich. Podobne rozwiązania stosowane są w Skandynawii i Niemczech. Zgodnie z polityką Krakowa w dziedzinie gospodarki odpadami, na terenie naszego miasta powinno działać około 8 zbiorczych punktów gromadzenia odpadów. (M).

---

## **SPEKTAKL ŚWIATŁA I DŹWIĘKU**

**Wawel – iluminacje to projekt, który będzie można podziwiać 3 czerwca (piątek) o godz. 22 na placu o. Adama Studzińskiego (u wylotu ul. Grodzkiej pod Wawelem). Spektakl oparty jest na sztuce światła i nowych mediów. Został przygotowywany we współpracy z niemieckimi miastami partnerskimi Krakowa: Frankfurtem nad Menem, Lipskiem i Norymbergą i jest jednym z wydarzeń organizowanych w ramach tegorocznej edycji Święta Miasta.**

Fasada Zamku Królewskiego na Wawelu posłuży za ekran projekcyjny dla artystycznych – wizualnych i muzycznych – prezentacji miast partnerskich. Wielkoformatowe projekcje, które w różnych formach zostaną zaprezentowane publiczności, należą obecnie do najbardziej spektakularnych projektów artystycznych. Wykorzystanie najnowocześniejszych technik projekcji pozwala na połączenie nowoczesnej sztuki ze starą architekturą. Pełne fantazji projekcje na fasadzie zamku, który jest każdemu znany, będą miały niezwykłą siłę oddziaływania i stworzą zupełnie nowy, zapewne zaskakujący, obraz swojskiego, dobrze znanego otoczenia.

Artyści zaproszeni do udziału w projekcie reprezentują różne obszary współczesnej sztuki i korzystają z różnych środków przekazu. Martina Wolf tworzy instalacje wideo, Axel Gercke jest malarzem, Marek Brandt wykorzystuje w swoich pracach projekcje świetlne, a Michał Płócienniak i Damian Bogusiak są artystami mappingu. Każdej projekcji towarzyszyć będą kompozycje muzyczne lub instalacje dźwiękowe.

Iluminacja jest częścią ogólnopolskiego projektu realizowanego w ramach polsko-niemieckiego festiwalu nowoczesnego sąsiedztwa „Sąsiedzi 2.0” organizowanego przez Ambasadę Niemiec w Warszawie i Goethe-Institut ([www.sasiedzi20.com](http://www.sasiedzi20.com)).

Organizatorami piątkowego (3 czerwca) wydarzenia są: Goethe-Institut, Dom Norymberski, Krakowskie Biuro Festiwalowe, Miasto Norymberga, Miasto Frankfurt nad Menem, Miasto Lipsk i Miasto Kraków. Dodatkowe informacje: [www.goethe.de](http://www.goethe.de), [www.dom-norymberski.com](http://www.dom-norymberski.com), Dodatkowe informacje o miastach partnerskich Krakowa są dostępne na stronie: [www.krakow.pl/otwarty\\_na\\_swiat](http://www.krakow.pl/otwarty_na_swiat). (KF).

---

## **TAJEMNICE MAGISTRATU**

**Już po raz jedenasty krakowski Magistrat otwiera swoje podwoje dla zwiedzających. Tegorocznej edycji Dnia Otwartego Magistratu, która odbędzie się w niedzielę (5 czerwca), towarzyszą hasła: *Kraków na sportowo i 20-lecie Dzielnic Miasta Krakowa*. Wydarzenie zostanie uroczystie zainaugurowane o godz. 10:30 przez Prezydenta Miasta Krakowa Jacka Majchrowskiego i Przewodniczącą Rady Miasta Krakowa Bogusławę Kośmidera.**

Dzień Otwarty Magistratu to jedno z wydarzeń organizowanych w ramach Święta Miasta. 5 czerwca (niedziela) w godz. 10:30-17:00 będzie można wziąć udział w imprezach przygotowanych w głównym budynku Magistratu – Pałacu Wielopolskich przy

pl. Wszystkich Świętych 3-4, a w godz. 18:00-22:00 na stadionie WKS Wawel przy ul. Podchorążych 3.

O godz. 10:40 we foyer Sali Obrad Rady Miasta Krakowa odbędzie się wernisaż wystawy pokonkursowej 10. edycji konkursu fotograficznego *Jeden dzień z życia miasta*, organizowanej przez Muzeum Historii Fotografii im. Walerego Rzewuskiego w Krakowie.

O godz. 11:00 w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa rozpocznie się finał 6. edycji spotkań edukacyjnych „Uczeń - Obywatel” dla szkół podstawowych, gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych.

W tym samym czasie, w salach Lea i Kupieckiej, Rady i Zarządy Dzielnic Miasta Krakowa prezentować będą planowane, rozpoczęte jak i przyszłe inwestycje sportowe, osiągnięcia, działalność kulturalną oraz ciekawe miejsca na terenie swoich Dzielnic. W holu przed salami prezentowana będzie wystawa *Dzielnice wczoraj i dziś*, związana z 20-leciem powstania dzielnic.

Nie bez powodu Dniu Otwartemu Magistratu towarzyszy hasło *Kraków na sportowo* - w holu kamiennym działać będzie Otwarte Studio „Bliskie spotkania z mistrzami”. W godz. 12:00-13:30 odbędzie się spotkanie z rajdowcem Michałem Kościuszką, Wicemistrzem Świata 2009 w klasyfikacji JWRC, a w godz. 14:00-16:00 z zawodnikami legendarnej drużyny Kazimierza Górskiego. Z kolei w holu prezydenckim prezentowane będą osiągnięcia krakowskich klubów: Wisły Kraków S.A., Cracovii ComArch S.S.A, TS Wisły Can Pack Kraków i KS Hutnik.

Oczywiście zwiedzający będą mogli zobaczyć gabinety Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa oraz Prezydenta Miasta Krakowa. W holu wejściowym czekać będzie stoisko informacyjno-promocyjne Krakowa przygotowane przez Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta. W sali Portretowej będzie można zobaczyć prezentację przedsięwzięć sportowych organizowanych przez Zarząd Infrastruktury Sportowej. W sali Dietla zaaranżowane zostanie studio fitness i siłownia, a przed salą wystawa *Hala Widowiskowo-Sportowa (Czyżyny) w Krakowie – miejsce niewiarygodnych przeżyć*.

Nie zapominamy oczywiście o najmłodszych. Atrakcje będą na nich czekać m.in. na dziedzińcu Pałacu Wielopolskich - wystąpią kuglarze, żonglerzy, szczudlarze, klaun i bańkarz, przygotowany zostanie program estradowy „Mrówka Bogo-Jogo” i występy laureatów XI Ogólnopolskiego Festiwalu Dzieci i Młodzieży „Tęczowe Piosenki”.

Wyjątkową atrakcją będzie bajkowy kącik, w którym wysłuchać będzie można *Bajek z czterech stron świata* i wziąć udział w konkursie plastycznym dla najmłodszych na ilustrację bajki. Dodatkowo dla gości odwiedzających magistrat na dziedzińcu powstanie bajkowa kawiarenka dla małych i dużych a w niej: smakołyki, lody, wata cukrowa, napoje.

To nie koniec atrakcji. Przed Pałacem Wielopolskich ustawiona zostanie ścianka wspinaczkowa - wspinać będzie się można pod okiem doświadczonych instruktorów.

Instruktorzy pomogą także w nauce w grę w golfa. Zobaczyć będzie można występ gimnastyczek artystycznych z Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół” w Krakowie. Natomiast przy pomniku Józefa Dietla zostanie ustawiony autobus - punkt krwiodawstwa zorganizowany przez Fundację „Kibicujemy życiu”.

Miłośnicy internetu także znajdą coś dla siebie. Na placu przed Pawilonem Wyspiańskiego będzie można poznać internetowe oblicze Krakowa, czyli stronę [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). Uwaga! Portal Magiczny Kraków ma już 15 lat! Internetowe oblicze Miasta i Biuletyn Informacji Publicznej będą na wyciągnięcie ręki. Każdy będzie mógł stać się redaktorem miejskiego serwisu – napisać relację z Dnia Otwartego albo zrobić zdjęcia dokumentujące ten dzień.

O godz. 18:00 wszyscy chętni będą mogli przenieść się na stadion WKS Wawel. Tutaj rozegrany zostanie Turniej o Puchar Prezydenta Miasta Krakowa, w którym zmierzą się reprezentacje: legendarnego zespołu Orły Górskiego, Radnych Miasta i Dzielnic Krakowa, urzędników UMK i Zarządu Infrastruktury Sportowej.

Od godz. 19:40 do 20:00 podziwiać będzie można pokaz skoczków sekcji spadochronowej WKS Wawel. Wieczór zakończy o godz. 21:00 koncert Renaty Przemyskiej *THE BEST OF.* (KF).

---

### **NADCHODZI CZAS SMOKÓW**

**Jedni twierdzą, że wyginęły tysiące lat temu, inni, że nigdy ich nie było, jeszcze inni czytają wciąż o nich w niezliczonych książkach fantasy – smoki. W Krakowie pod Wawelem na pewno mieszka jeden i do tego ziele ogniem. W najbliższy weekend (4-5 czerwca) odwiedzą go znajomi z całej Polski, by wspólnie wziąć udział w XI Wielkiej PGNiG Paradzie Smoków.**

W Wielkiej Paradzie Smoków, Rycerzy i Dam Dworu co roku bierze udział ponad tysiąc dzieci z całego kraju. To właśnie one animują zaprojektowane przez siebie i własnoręcznie wykonane czterometrowe i większe smoki. Wszystkie smoki stają w szranki o tytuł tego najpiękniejszego i najbardziej pomysłowego. W barwnym pochodzie przy muzyce i smoczych rykach – w towarzystwie tancerzy, orkiestr, rycerzy i księżniczek, a także szcudlarzy i żonglerów – dzieci i ich smoki przechodzą ulicami starego Krakowa. Na kilka godzin wszyscy oni stają się aktorami olbrzymiego, plenerowego widowiska, które obserwują tysiące mieszkańców Krakowa i specjalnie przyjeżdżający na tę okazję turyści.

Tegoroczny temat parady nawiązuje do tradycji i sztuki Norwegii. Dzieci i młodzież pod okiem wychowawców i opiekunów stworzą figury smoków inspirowane mitologią, krajobrazami i kulturą nordycką. Parada rozpocznie swój przemarsz ul. Grodzką na Rynek Główny w sobotę (4 czerwca) o godz. 12:00 ( impreza potrwa do godz. 14:30).

Tego samego dnia (4 czerwca) o godz. 22:00 na zakolu Wisły pod Wawelem rozpocznie się Widowisko Plenerowe na Wiśle, łączące efekty pirotechniczne, muzykę,

światło i kurtyny wodne. Podczas widowiska zaprezentowane zostaną wielkogabarytowe, pływające i latające smoki (do 25 m długości i 15 m wysokości), niesamowite stwory umieszczone na barkach i statkach będą animowane przez aktorów Teatru Groteska.

W tym roku, w widowisku wezmą udział smoki, które powstaną na podstawie projektów scenograficznych inspirowanych nordycką mitologią (autor Einar Dahl). Smoki te, wezmą także udział w Wielkiej Paradzie Smoków w Oslo (wrzesień 2011). Oprawa muzyczna widowiska, autorstwa artystów z Polski i Norwegii, będzie łączyła w sobie tradycyjne motywy muzyczne kultury słowiańskiej i nordyckiej.

Parada i widowisko to nie jedyne atrakcje smoczego święta. Przez dwa dni 4-5 czerwca (sobota: godz. 10:00-21:30, niedziela: godz. 10:00-19:00) na bulwarach przy Smoczey Jamie odbywać się będzie Smoczy Piknik Rodzinny. W jego ramach odbędą się festyn rycerski, konkursy, koncerty, pokazy grup teatralnych, m.in. III Przegląd Artystyczny „O Smocze Jajo”, a także wiele innych atrakcji. Podczas dwudniowej rodzinnej imprezy wystąpią liczne zespoły taneczne i muzyczne.

Niewątpliwą atrakcją tegorocznego pikniku będzie koncert Martine Lund Hoel (4 czerwca, godz. 20:30) – norweskiej pieśniarki i instrumentalistki, której towarzyszyć będą oryginalne projekcje multimedialne, wykonane podczas międzynarodowych warsztatów video-artu.

**Informacje na temat XI Wielkiej PGNiG Parady Smoków są dostępne na stronach internetowych: [www.paradasmokow.pl](http://www.paradasmokow.pl), [www.groteska.pl](http://www.groteska.pl). (KF).**

---

#### **ODKRYJ TAJEMNICE PODGÓRSKICH CMENTARZY**

**W ramach „Europejskiego tygodnia odkrywania cmentarzy” Stowarzyszenie PODGORZE.PL zaprasza na: Spacer po starym cmentarzu Podgórskim, podczas którego będzie można poznać historię najstarszego komunalnego cmentarza na terenie obecnego Krakowa oraz losy ludzi, którzy tam zostali pochowani.**

Spacer odbędzie się w piątek (3 czerwca) o godz. 18.00. Zbiórka przed bramą starego cmentarza Podgórskiego (róg Limanowskiego i Powstańców Śląskich). Oprowadzał będzie Jarosław Zółciak.

„Europejski tydzień odkrywania cmentarzy” jest jedną z inicjatyw Association of Significant Cemeteries in Europe (ASCE) – stowarzyszenia założonego w Bolonii w 2001 r., zrzeszającego publiczne i prywatne organizacje sprawujące opiekę nad cmentarzami pojmowanymi jako wartości historyczne i artystyczne. Członkami stowarzyszenia są rady miejskie, zarządy cmentarzy, departamenty ochrony dziedzictwa kulturowego, uniwersytety, stowarzyszenia kulturalne, rady kościelne i organizacje miłośników cmentarzy z kilkunastu państw Europy. Stowarzyszenie zrzesza kilkadziesiąt europejskich cmentarzy, w Polsce są to stary i nowy cmentarz Podgórski oraz warszawskie Powązki.



W 2010 r. Rada Europy zatwierdziła „Szlak Europejskich Cmentarzy”, który obejmuje 49 cmentarzy, w 37 miastach położonych w 16 europejskich krajach, w tym jako jedyne w Polsce - stary i nowy cmentarz Podgórski, zgłoszone przez Stowarzyszenie PODGORZE.PL. Więcej na oficjalnej stronie szlaku [www.cemeteriesroute.eu](http://www.cemeteriesroute.eu).

Stowarzyszenie [PODGORZE.PL](http://PODGORZE.PL) organizuje spacer w ramach „Europejskiego tygodnia odkrywania cmentarzy” już po raz trzeci. Dodatkowe informacje: [www.podgorze.pl](http://www.podgorze.pl). (KF).

---

## **DZIEŃ WOLNOŚCI I BITWA POD GRUNWALDEM W XI LO**

**3 czerwca (piątek) XI Liceum Ogólnokształcące im. Marii Dąbrowskiej świętować będzie Dzień Wolności. Uroczystości połączone będą z wyborami do Samorządu Uczniowskiego, których termin nawiązuje do historycznej daty wyborów z 4 czerwca 1989 roku.**

Finałową imprezą Dnia Wolności będzie rekonstrukcja bitwy pod Grunwaldem, której jubileusz obchodzono w 2010 r. Młodzież w oparciu o *Annales* Jana Długosza odtworzy przebieg jednej z największych bitew średniowiecza. Wśród uczestników walk nie zabraknie oczywiście króla Władysława Jagiełły, wielkiego mistrza Zakonu Krzyżackiego Ulricha von Jungingena i walecznych rycerzy z Zawiszą Czarnym z Garbowa na czele. Będzie to niezapomniana lekcja historii.

Podczas święta szkoły licealiści wezmą udział także w festiwalu nauki, akcji bookcrossing, konkursach wiedzy i sportowych oraz w przedstawieniu teatralnym. W programie przewidziano także pokaz umiejętności strażaków ze Szkoły Aspirantów Państwowej Straży Pożarnej w Krakowie oraz akcję na rzecz Hospicjum. Większość planowanych imprez odbędzie się na boisku szkolnym (os. Teatralne 33), w godzinach 11:20-14:00. (KF).

---

## **PIES SIEDZI I PATRZY - PRZYJDŹ POSŁUCHAĆ**

**Fraszki, muzyka i śpiew – wszystko po to, by pomóc bezdomnym czworonogom. W najbliższą niedzielę (5 czerwca) w Państwowej Wyższej Szkole Teatralnej znani artyści wystąpią podczas VIII Charytatywnego Koncertu „A Pies Siedzi i Patrzy”. Koncert połączony będzie z aukcją charytatywną, z której całkowity dochód przekazany zostanie na rzecz bezdomnych zwierząt. Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski objął wydarzenie honorowym patronatem.**

5 czerwca o godz. 19:00, na scenie PWST (ul. Straszewskiego 21-22) będzie można posłuchać Haliny Kunickiej, Jerzego Połomskiego, Maji Sikorowskiej, Andrzeja Sikorowskiego. Zagrają Jerzy Derfel i Janusz Sen, a fraszki o kotach przeczyta Franciszek Klimek. Podczas koncertu odbędzie się aukcja charytatywna, z której całkowity dochód przekazany zostanie na rzecz bezdomnych zwierząt.

Bilety w cenie 35 zł i 50 zł można kupić w siedzibie KTOZ przy ul. Floriańskiej 53

oraz w Punkcie Informacji Miejskiej przy ul. Św. Jana 2.

Organizatorem wydarzenia jest Krakowskie Towarzystwo Opieki nad Zwierzętami i Śródmiejski Ośrodek Kultury. (KS).

---

## **DZIEŃ DZIECKA W KRAKOWIE:**

---

### **ZABAWA I MNÓSTWO NAGRÓD**

**1 czerwca zapraszamy dzieci do Parku Jordana na Integracyjny Dzień Dziecka. Na uczestników czekają liczne imprezy artystyczne, zręcznościowe, dogoterapia, dmuchana ścianka wspinaczkowa, kolejka tyrolska, walki gladiatorów i wiele innych atrakcji. Integracyjny Dzień Dziecka jest organizowany przez Miasto Kraków i Centrum Młodzieży im. dr Henryka Jordana w ramach XII Krakowskiego Tygodnia Osób Niepełnosprawnych „Kocham Kraków z wzajemnością”. Zapraszamy w godz. 11 – 18.**

Współorganizatorami imprezy są: Caritas Archidiecezji Krakowskiej, Fundacja Aktywne Dzieciaki im. dr. H. Jordana.

W programie imprezy znalazły się m.in. występy estradowe dziecięcych i młodzieżowych zespołów artystycznych ze specjalnych ośrodków szkolno-wychowawczych, szkół integracyjnych i Centrum Młodzieży, pokazy rycerskie oraz występ Zespołu Pieśni i Tańca „Małe Słowianki”.

Wokół estrady rozlokowanych zostanie kilkanaście „przystanków zabawy” – stanowisk zajęć artystycznych oraz sportowo-rehabilitacyjnych dla dzieci i młodzieży. Spartakiadę integracyjną poprowadzą nauczyciele szkolnictwa specjalnego i zaangażowane w pomoc niepełnosprawnym stowarzyszenia.

Zaplanowano także naukę chodzenia na szczudłach oraz stanowisko „Przyjazny pies”, na którym dogoterapeutki przeprowadzą zabawy i opowiedzą o bezpiecznym kontakcie z psem. W ramach zabawy „Podróże nieduże” będzie można pojeździć po parku na rowerkach trójkołowych. Atrakcjami będą z pewnością nadmuchiwana ścianka wspinaczkowa oraz „gladiator”, co zapewnia Centrum Wspinaczkowe „Reni Sport”.

Na uczestników zabaw i konkursów czekają nagrody i słodycze. Każde dziecko, które aktywnie włączy się w zajęcia, otrzyma specjalnie przygotowaną paczkę.

### **„PRYZSTANKI ZABAWY” PODCZAS INTEGRACYJNEGO DNIA DZIECKA**

- 1) Estrada przy sadzawce – występy taneczne i wokalne, konkursy: godz. 11 – 18;
- 2) „Akademia Twórczego Przedszkolaka” – zabawy i konkursy dla przedszkolaków: godz. 11 – 13.30;
- 3) Turniej rodzin: godz. 13 -14;
- 4) Osada rycerska: godz. 15 – 18;

- 5) Konkurencje i zabawy sportowo-rehabilitacyjne, dwa stanowiska: godz. 11 -14, 14 – 18;
- 6) Biegi i wyścigi w workach: godz. 14 – 17;
- 7) Namiot Szkoły Podstawowej „Istota” (filcowanie, malowanie na mokro, lepienie w glinie, nauka chodzenia na szczudłach): godz. 15 – 18;
- 8) „Podróże nieduże” – „Bajlandia”, przejażdżki rowerowe: godz. 13 -14;
- 9) Plener plastyczny – „Indiańska wioska”: godz. 11 – 14.30 – „Postaci z Legend Krakowa”: godz. 14.30 – 18;
- 10) Stanowisko „Przyjazny pies” – podstawy bezpiecznego zachowania w towarzystwie psa, DOGO-LOGO – gry i zabawy logopedyczne z psami: godz. 15.30 – 16.30;
- 11) Centrum Wspinaczkowe – ścianka wspinaczkowa, godz. 11 – 18;
- 12) Mecze siatkówki oraz koszykówki na boisku: godz. 15 – 18;
- 13) Turniej „zośki”: godz. 15 -16.30
- 14) Stanowisko klubu futbolu amerykańskiego „Tigers”: godz. 11 -18;
- 15) Wystawa prac dzieci niepełnosprawnych pt. „W stronę słońca” w pawilonie Fundacji „Remedium”: godz. 11 – 18.

A oprócz tego konkursy, gry i zabawy z nagrodami! Serdecznie zapraszamy! (JD).

---

### **MOCAK ZAPRASZA DZIECI**

**Muzeum Sztuki Współczesnej zaprasza dzieci wraz opiekunami 1 czerwca na Lipową 4.**

W programie przygotowano m.in.: bezpłatne wejście do muzeum dla osób poniżej 18. roku życia, bezpłatne oprowadzanie po Kolekcji MOCAK-u dla dzieci i ich opiekunów połączone z warsztatami.

Godziny oprowadzania:

13.15 - 14.00

14.15 - 15.00

15.15 – 16.00

w każdej grupie max 15 uczestników w wieku od 7 do 13 lat.

Zapisy przez e-mail [sala@mocak.pl](mailto:sala@mocak.pl) oraz w muzeum 15 min przed zwiedzaniem (jeśli będą miejsca). (JD).

---

### **TRAMWAJ PEŁEN NIESPODZIANEK**

**MPK SA w Krakowie specjalnie dla wszystkich dzieci uruchomi 5 czerwca, w niedzielę, specjalny tramwaj, w którym najmłodszych czeka moc atrakcji. Tramwaj będzie kursował od 14 do 17 po całym mieście.**

Dzieci wraz z rodzicami zapraszamy m.in. na karaoke w tramwaju. Wspólnie będziemy śpiewać popularne dziecięce piosenki. Wszystkim dzieciom, które wsiądą do tramwaju podróż umilał będzie zespół muzyczny „Pit of abyss”. Jedną z atrakcji dnia

dziecka w tramwaju MPK będzie także artystyczny makijaż buzi.

Oczywiście wszystkie maluchy zainteresowane tramwajami będą mogły zobaczyć pulpit motorniczego i na własnej skórze przekonać się, jak wygląda prowadzenie tramwaju.

---

### STUDENCI DZIECIOM

**W tym roku po raz kolejny studenci I roku AWF organizują Dzień Dziecka, który odbędzie się 2 czerwca. Na festyn zostały zaproszone krakowskie szkoły podstawowe i gimnazjalne. Do udziału w zabawie zaproszono około 1500 dzieci.**

Dla uczestników czeka wiele atrakcyjnych konkurencji o charakterze sportowym. Organizatorów wspiera wiele firm i instytucji. Dzięki uprzejmości Straży Pożarnej, Policji i Wojska zostaną przeprowadzone na terenie uczelni atrakcyjne pokazy. (JD).

---

## WE WTOREK:

### Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski

**14:00** – Briefing prasowy dotyczący współpracy Miasta z Fundacją R<sup>2</sup>, plac przed Urzędem Miasta Krakowa

**17:00** – Uroczyste wręczenie Medali św. Krzysztofa, Pałac Krzysztofora, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Rynek Główny 35

---

## WARTO WIEDZIEĆ:

### NIEPEŁNOSPRAWNI SPEŁNIAJĄ MARZENIA

**Koncert Moniki Kuszyńskiej – byłej wokalistki popularnego polskiego zespołu muzycznego Varius Manx, która powraca na scenę muzyczną po wypadku i latach rehabilitacji, prezentacje artystyczne, integracyjne zawody wspinaczkowe, Piknik Lotniczy, spływ kajakowy – to tylko niektóre wydarzenia w ramach XII Tygodnia Osób Niepełnosprawnych „Kocham Kraków z Wzajemnością”, który potrwa do 3 czerwca.**

Tydzień Osób Niepełnosprawnych "Kocham Kraków z Wzajemnością" jest corocznym przedsięwzięciem o charakterze integracyjnym, organizowanym przez Urząd Miasta Krakowa i Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego przy współpracy organizacji pozarządowych z terenu całej Małopolski. Patronują mu Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski i Marszałek Województwa Małopolskiego Marek Sowa.

Tydzień Osób Niepełnosprawnych to siedem dni, podczas których niepełnosprawni wózkowicze skaczą na spadochronach i pływają kajakami, kiedy niewidomi i niesłyszący uczestniczą w spektaklach teatralnych, a wszyscy niepełnosprawni razem rywalizują w żeglarstwie. W ciągu tych dni osoby niepełnosprawne prezentują swoje talenty

artystyczne, spełniają marzenia, których sami nie byłiby w stanie zrealizować. Wydarzenie rokrocznie przyciąga tysiące widzów, korzystają z niego setki uczestników.

Inauguracja XII Tygodnia Osób Niepełnosprawnych „Kocham Kraków z Wzajemnością” odbyła się 27 maja na Rynku Głównym. Oprócz prezentacji artystycznych, w programie znalazły się: Integracyjne Zawody Wspinaczkowe, na profesjonalnej ścianie wspinaczkowej rywalizowały osoby z dysfunkcją narządu wzroku i upośledzeniem umysłowym. Wszystkie osoby również mogły spróbować swoich sił malarskich w plenerze „Pod niebem Krakowa”, najlepsze prace będą prezentowane podczas wystawy poplenerowej. Zwieńczeniem inauguracji Tygodnia był koncert Moniki Kuszyńskiej – byłej wokalistki popularnego polskiego zespołu muzycznego Varius Manx, która powraca na scenę muzyczną po wypadku i latach rehabilitacji.

Wielką atrakcją, nie tylko dla osób niepełnosprawnych, był Dzień Sportu na obiektach KS Bronowianka oraz VII Integracyjne Regaty żeglarskie nad zalewem Bagry i Spływ Kajakowo – Pontonowy Osób Niepełnosprawnych Wisłą.

29 maja na Błoniach zorganizowano Piknik Lotniczy. Spełnieniem marzeń wielu młodych ludzi z niepełnosprawnością jest skok spadochronowy, wykonywany w tandemie tzn. skoczek niepełnosprawny + instruktor. Dla tych, którzy nie czuli się na siłach by wykonać skok, ale chcieli zaznać lotniczych atrakcji, zorganizowane zostały przeloty widokowe nad Krakowem. W trakcie Pikniku zorganizowano praktyczne szkolenie „Pierwszy kontakt z osoba z niepełnosprawnością”. Polegało ono na tym, że uczestnicy mogli „na własnej skórze” przekonać się o pewnych ograniczeniach osób niepełnosprawnych, a w szczególności jak je pokonują. Każdy mógł między innymi usiąść na wózku inwalidzkim i pokonać specjalnie przygotowany tor przeszkód imitujący różne przeszkody terenowe, które napotykamy w życiu codziennym, które dla osób sprawnych ruchowo nie stanowią żadnego problemu, czy też spróbować swoich sił w szermierce na wózkach. Można było również odczytać krótki tekst w okularach imitujących różne wady wzroku oraz poznać podstawy Polskiego Języka Migowego i spróbować dogadać się z głuchą osobą.

**Uwaga!** Nie zapominamy podczas Tygodnia o najmłodszych. To dla nich 1 czerwca w Parku Jordana odbywać się będzie Integracyjny Dzień Dziecka, w trakcie którego przewidziane są liczne imprezy integracyjne artystyczne, zręcznościowe, dogoterapia, dmuchana ścianka wspinaczkowa, kolejka tyrolska, walki gladiatorów i wiele innych atrakcji.

Tydzień Osób Niepełnosprawnych zakończy Integracyjny Festyn Taneczny na Placu Wolnica 3 czerwca o godz. 16.00 w klimacie zabawy z lat 60-tych – muzyka na żywo, wspólne biesiadowanie i pełna integracja.

Patronami medialnymi XII Tygodnia Osób Niepełnosprawnych są: Dziennik Polski, TVP Kraków, Radio Plus, KRAKÓW.PL, [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) (JD)

## **DZIEŃ BEZ PAPIEROSA**

**31 maja obchodzony jest Światowy Dzień Bez Tytoniu, ustanowiony przez Światową Organizację Zdrowia w 1988 roku. To okazja do zwrócenia uwagi na palenie tytoniu, ochronę praw niepalących, a przede wszystkim motywacja do podejmowania osobistych decyzji zerwania z nałogiem palenia. Tegoroczna kampania antytytoniowa skierowana jest głównie do rodziców i opiekunów dzieci, które narażone są na skutki biernego palenia, czyli wdychania dymu tytoniowego.**

Ogólnoświatowe badania, przeprowadzone przez Światową Organizację Zdrowia (WHO) wykazały, że bierne palenia zabija co roku 600 tysięcy osób. W Unii Europejskiej z powodu biernego palenia co 17 minut umiera jedna osoba. Jedna trzecia z tej grupy to dzieci, które narażone były w domach na wdychanie dymu tytoniowego. Organizmy dzieci wykazują najmniejszą odporność na toksyny zawarte w dymie tytoniowym. Rozwijający się organizm nie jest na tyle silny, by poradzić sobie z substancjami smolistymi unoszącymi się w dymie, przez co niewielka infekcja dróg oddechowych może zakończyć się tragicznie.

Wdychanie dymu tytoniowego jest równie niebezpieczne jak samo palenie. Boczny strumień dymu zawiera 35 razy więcej dwutlenku węgla i 4 razy więcej nikotyny niż dym wdychany przez aktywnych palaczy. Zawiera także wiele substancji alergizujących, powodujących łzawienie oczu, podrażnienie błony śluzowej nosa, kaszel, nawracające zakażenia układu oddechowego, a także uczulenia i w konsekwencji astmę.

Bierne palenie szkodzi człowiekowi już w prenatalnej fazie życia. Badania epidemiologiczne wykazały, że w Polsce około 30 % kobiet pali w ciąży. Przez łożysko przenikają zarówno nikotyna, jak i tlenek węgla, a stężenie nikotyny może być nawet o 15 % wyższe u poczętego dziecka niż u matki. Nikotyna i tlenek węgla zmniejszają przepływ krwi przez łożysko i zmniejszają ilość tlenu dostarczanego dziecku. Pozostaje ono w stanie niedotlenienia, co powoduje zahamowanie jego rozwoju.

Dziecko, którego rodzice palą, przyzwyczaja się do dymu tytoniowego i w konsekwencji staje się uzależnione od nikotyny. Wdychanie dymu tytoniowego przez dzieci może powodować: wzrost ryzyka rozwoju chorób serca, wzrost ryzyka zachorowalności na raka płuc, większe ryzyko śmierci łóżeczkowej u niemowląt, łatwość rozwoju depresji, zaburzeń w zachowaniu u dzieci, wzrost ryzyka zapadalności na astmę, częstsze infekcje płuc, ucha, bóle głowy, ułatwiony rozwój alergii, zaostrzenie astmy oraz nudności.

Dla większości dzieci bierne palenie nie jest dobrowolnym wyborem, nieświadome zagrożenia i bezbronnie ponoszą niezasłużenie konsekwencje nałogu dorosłych. Dzieci wdychają dym tytoniowy, gdyż dorośli palą w miejscach, gdzie najmłodszy mieszkają, bawią się i uczą. Badania prowadzone przez Światową Organizację Zdrowia wykazały

również, że dzieci żyjące w domach nie palących osób dużo rzadziej chorują. Warto więc zastanowić się, zanim odpali się kolejnego papierosa, czy nikomu z otoczenia nie będziemy przeszkadzać i szkodzić, a na pewno jeżeli w pobliżu znajdują się dzieci.

Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Krakowie od 2007 r. odpowiedzialny jest za koordynację „Programu Ograniczania Zdrowotnych Następstw Palenia Tytoniu w Polsce” na terenie powiatu krakowskiego i Krakowa.

Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Krakowie współpracując z Urzędem Miasta Krakowa i Starostwem Powiatowym podjął działania wspomagające realizację „Programu Ograniczania Zdrowotnych Następstw Palenia Tytoniu w Polsce”, w zakresie wzmocnienia skuteczności promocji zdrowego stylu życia wolnego od nałogu palenia tytoniu na rzecz mieszkańców.

Aktualnie Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny realizuje przedsięwzięcia edukacyjne w tym zakresie. W roku szkolnym 2010/11 w przedszkolach, szkołach podstawowych i gimnazjach realizowane są programy edukacji antytytoniowej:

- „Czyste Powietrze Wokół Nas”- przedszkolny program edukacji antytytoniowej adresowany do dzieci 5 i 6 letnich, ich rodziców i opiekunów
- „Nie pal przy mnie proszę” – program edukacji antytytoniowej dla uczniów klas I-III szkół podstawowych, którego celem głównym jest zmniejszenie narażenia dzieci na bierne palenie
- „Znajdź właściwe rozwiązanie” – program profilaktyki palenia tytoniu dla uczniów starszych klas szkół podstawowych i gimnazjów, którego głównym celem jest zapobieganie palenia tytoniu wśród młodzieży szkolnej. (JD).

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji